

# Kastílske pláne

## XCVII Podobizeň

Môj detský vek sú chvíle v sevillašskom dvore v máji,  
zrejúci citrónovník a veľký svetlý sad;  
a mladosť, dvadsať rokov v kastílskom pustom kraji,  
môj príbeh, zopár vecí, čo nechcem spomínať.

22)

Nebol som zvodca ako podobná slávna cháska  
– viete, že s obliekaním mám značné ťažkosti –,  
ale aj moje srdce šípom zasiahla láska  
a miloval som na nej všetko, čím pohostí.

Hoc kvapky jakobínskej krvi mi prúdia v žilách,  
môj spev vyviera stále z pokojných prameňov;  
a viac než tí, čo si ich doktrína podmanila,  
som v dobrom zmysle slova dobrák, priam bez tieňov.

Zbožňujem krásu; v duchu modernej estetiky  
režem aj staré ruže zo záhrad s Ronsardom;  
netúžim po líčidlách súčasnej kozmetiky  
a trubadúrske trilky nie sú mi príkladom.

Pohrdam tenormi s ich prázdnyimi romancami  
a zborom svrčkov, ktorí spievajú pri lune.  
Nezamieňam si hlasy s plytkými ozvenami  
a medzi tými hlasmi pre mňa len jeden znie.

Som romantik, či klasik? Neviem. Je vo mne chcenie  
opustiť svoj verš, ako opustí vojak meč:  
slávny pre ruku, čo ním mávala neochvejne,  
nie pre umenie majstra, čo kul ho a šiel preč.



Vedieť reč s človekom, čo celý čas ide so mnou  
– kto hovorí so sebou, raz bude s Bohom vari –;  
môj monológ je hovor s priateľom dobrých sklonov,  
čo, filantrop, ma učí láske ku každej tvári.

A nie som vám nič dlžný; skôr vy mne za písanie.  
Každý deň bývam v práci, zo svojho zaplatím  
za šaty, ktoré nosím, ako aj za bývanie  
i za chlieb, čo ma živí, za posteľ, v ktorej spím.

A keď raz nadíde čas poslednej plavby, siný,  
na lodi na odchode, čo sa už nevráti,  
budem stáť na palube ľahký, bez batožiny,  
ako syn mora, takmer nahý, z dní odviaty.

## CXIX

74)

Vytrhol si mi, Pane, čo som mal najviac rád.  
Počúvaj moje srdce, ten nárek v dlhom spore.  
Dnes proti mojej vôli si zvolil svoju, chlad.  
Môj Pane, sme už samy, moje srdce a more.



## CXX

Nádej vraví: jedného dňa  
ju uvidíš, ak dosť dúfaš.  
Beznádej však protirečí:  
je len zdrojom tvojich útrap.  
Srdce moje, bi... Nie všetko  
pohltila zemská hruda.

(75

## CXXI

Tam po tej vysočine,  
kde Duero si značí  
okolo Sorie  
oblúk luku, olovenými svahmi,  
pomedzi flaky ošarpaných dubín,  
moje srdce zas blúdi v zasnívání...

– Nevidíš, Leonor, skrehnuté vetvy  
topolov nad vlnami?  
Pozri na modrý, biely Moncayo; pod,  
túlajme sa, dlaň v dlani.

Po týchto pláňach milovaných končín  
s lemom – zaprášenými olivami –  
chodievam osamelý,  
ustatý, smutný, zamyslený, starý.

# CLX

## Piesne z horného Duera

Pieseň dievčat

### I

96)

Mojím milným je mlynár,  
vlastní súci mlyn,  
blízko rieky pod prístreškom –  
borom zeleným.  
Družky, po piesni mám hlad:  
„Po sorijskom kraji chcem sa  
stále prechádzať.“

### II

Po sorijských lúkach voľne  
môj pastierik ide si.  
Keby som tak bola dubom  
na tom návrší.  
V čase, keď by odpočíval,  
bola by som tieňom duba,  
aby sa tam skrýval.

### III

Môj milý je dobrý včelár,  
vždy pri svojom včelíne,  
zlaté včielky prilietajú,  
odlietajú nevinne.  
V tvojom úli s našou hrou,  
včelár mojej duše, budem  
vďačnou včelárkou.

#### IV

Na sorijských horách vie nás  
modrosť a sneh ohromiť,  
môj milý je drevorubač  
vždy zelených borovic.  
Byť orlicou v lete,  
aby som tak uvidela,  
ako rúbe kmene.

#### V

Môj milý je záhradníkom,  
po celé dni dozerá  
na záhradu, ktorá leží  
blízko Duera.  
Pekná záhradníčka!  
Červeň tuniky, priam mníšskej,  
zeleň sukne získa.

#### VI

Na duerskom brehu v kruhu  
dievčatá, vy nad oblaky,  
roztočte sa v tanci, krásne  
ako vlčie maky.  
Čuhaja a skok!  
Krúťte sa, znie flauta,  
volá bubienok.

(97

